

EN

ZH

JA

KO

FR

DE

IT

PL

ES

NL

SV

NO

DK

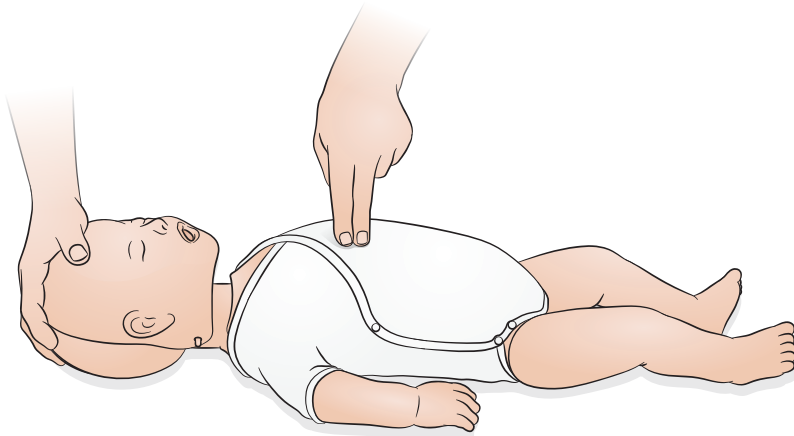
FI

BR

RU

# Resusci Baby QCPR

User Guide







4



9



12



15



17



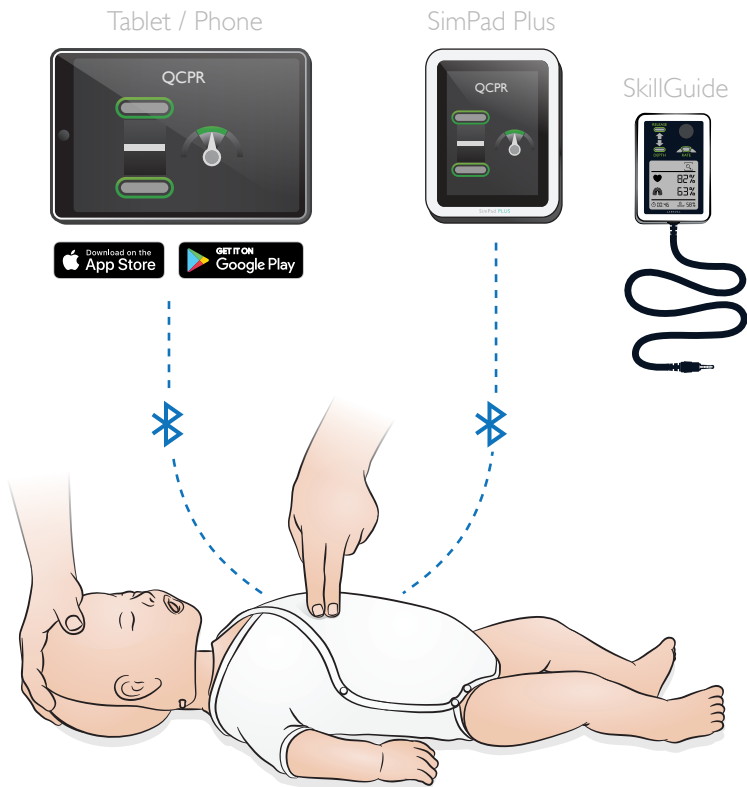
19



21



27



## EN

Resusci Baby QCPR is designed for High Quality CPR training. To enable real time feedback and guided debriefing, connect to SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter, and Laerdal QCPR apps for Android or iOS devices.

## ZH

复苏婴儿 QCPR 专为高质量心肺复苏术培训设计。要启用实时反馈和引导性评估报告，请连接到 SkillGuide、SimPad PLUS SkillReporter 和适用于 Android 或 iOS 设备的挪度 QCPR 应用程序。

## JA

レサシベビー QCPR は、質の高い CPR トレーニングが行えるよう設計されています。リアルタイムのフィードバックとガイド付きディブリーフィングを有効にするには、スキルガイド、SimPad PLUS スキルレポータ、および Android または iOS デバイス用の Laerdal QCPR アプリに接続してください。

## KO

Resusci Baby QCPR은 높은 수준의 CPR 교육을 위해 설계되었습니다. 실시간 피드백 및 안내된 디브리핑을 활성화하려면 Android 또는 iOS 장치용 SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter, Laerdal QCPR 앱에 연결하십시오.



## FR

Resusci Baby QCPR est conçu pour une formation à la RCP de haute qualité. Pour permettre un feedback en temps réel et un débriefing guidé, connectez-vous au SkillGuide, au SimPad PLUS SkillReporter ou aux applications Laerdal QCPR pour Android ou iOS.

## DE

Resusci Baby QCPR ist für hochwertige CPR-Trainings entwickelt. Verbinden Sie das Gerät mit SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter und QCPR-Apps von Laerdal für Android oder iOS, um Echtzeitfeedback und Debriefing unter Anleitung zu aktivieren.

## IT

Resusci Baby QCPR è progettato per il training per la rianimazione cardiopolmonare (CPR). Per attivare il feedback in tempo reale e il debriefing guidato, connettersi a SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter e alle app Laerdal QCPR per dispositivi Android o iOS.

## PL

Resusci Baby QCPR jest przeznaczony do szkolenia w zakresie wysokiej jakości RKO. Aby włączyć informacje zwrotne w czasie rzeczywistym i podsumowanie, należy połączyć się z aplikacjami SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter i Laerdal QCPR na urządzeniu z Androidem lub iOS.

## ES

Resusci Baby QCPR se ha diseñado para la formación de RCP de alta calidad. Para disponer de comentarios y debriefing guiado en tiempo real, conéctelo a las aplicaciones SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter y Laerdal QCPR para dispositivos con Android o iOS.

## NL

Resusci Baby QCPR is ontworpen voor training in kwaliteitsreanimatie (Q-CPR). Om realtime feedback en nabesprekingen in te schakelen, sluit u de oefenpop aan op SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter en Laerdal QCPR-apps voor Android- of iOS-apparaten.

## SV

Resusci Baby QCPR är utformad för övning av HLR av hög kvalitet. Dockan kan anslutas till SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter och Laerdals QCPR-appar för Android eller iOS och erbjuder då funktioner för återkoppling i realtid och guidad avrapportering.

## NO

Resusci Baby QCPR er laget for HLR-opplæring av høy kvalitet. For å aktivere tilbakemeldinger i sanntid og guidet gjennomgang, kobler du til SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter og Laerdal QCPR-apper for Android- eller iOS-enheter.

## DK

Resusci Baby QCPR er designet til træning i HLR af høj kvalitet. Opret forbindelse til SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter og Laerdal QCPR apps for Android- eller iOS-enheder for at aktivere feedback i realtid og vejledt debriefing.

## FI

Resusci Baby QCPR on suunniteltu korkealaatuisen elvytyskoulutuksen toteuttamiseen. Jos haluat käyttää reaaliaikaista palautteenantoa ja ohjattua debriefingä, muodosta yhteys Android- tai iOS-laitteille tarkoitettuihin SkillGuide-, SimPad PLUS SkillReporter- ja Laerdal QCPR -sovelluksiin.

## BR

O Resusci Baby QCPR foi desenvolvido para treinamento em RCP de alta qualidade. Para possibilitar o debriefing orientado e o feedback em tempo real, conecte-o aos aplicativos SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter e Laerdal QCPR para dispositivos Android ou iOS.

## RU

Манекен Resusci Baby QCPR предназначен для обучения высококачественной сердечно-легочной реанимации. Чтобы включить обратную связь в реальном времени и пошаговый инструктаж, подключитесь к приложениям SkillGuide, SimPad PLUS SkillReporter и Laerdal QCPR на устройствах под управлением ОС Android или iOS.



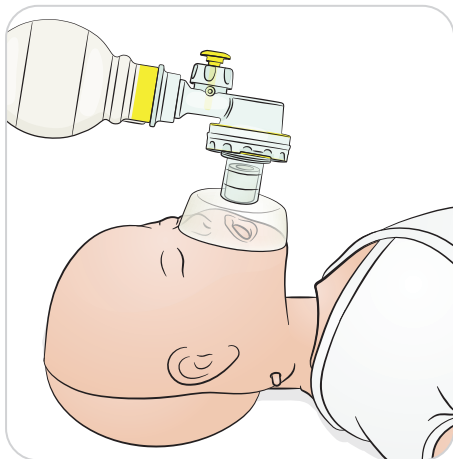
EN

- Use Resusci Baby QCPR for compressions and ventilations.
- The Airway Head version allows for intubation with supraglottic devices.



ZH

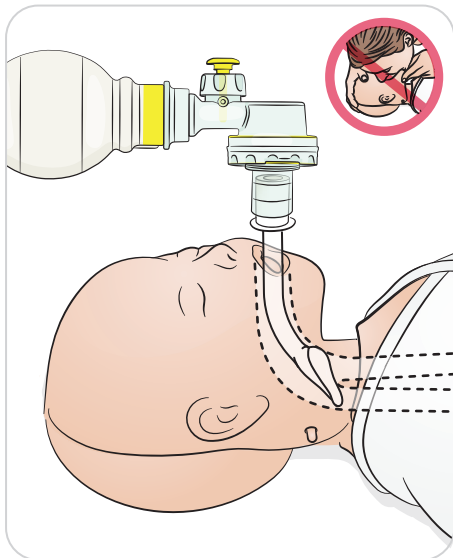
- 使用复苏婴儿 QCPR 进行按压和通气。
- 气道头部版本允许使用声门上装置进行气管插管。



Resusci Baby QCPR



Resusci Baby QCPR Airway Head





## JA

- レサシベビー QCPR は、胸骨圧迫および換気のトレーニングに使用します。
- エアウェイヘッド付きは、声門上器具による挿管ができます。

## KO

- 압박 및 인공호흡에 Resusci Baby QCPR 을 사용하십시오.
- 기도 두부 버전으로는 성문위 장비로 삽관을 할 수 있습니다.

## FR

- Utilisez Resusci Baby QCPR pour les compressions et les ventilations.
- La version avec tête de gestion des voies respiratoires permet de réaliser une intubation avec des dispositifs supraglottiques.

## DE

- Nutzen Sie Resusci Baby QCPR zum Trainieren von Kompressionen und Beatmungen.
- Die Version mit Airway Kopf lässt die Intubation mit supraglottischen Atemweghilfen zu.

## IT

- Utilizzare Resusci Baby QCPR per compressioni e ventilazioni.
- La testa inclinata per ventilazione Airway Head consente l'intubazione con dispositivi per vie aeree sopraglottiche.

## PL

- Resusci Baby QCPR można wykorzystać do ćwiczenia uciskania klatki piersiowej oraz wentylacji.
- Wersja z głową Airway Head pozwala na intubację przyrządami do udrożniania dróg oddechowych.

## ES

- Utilice Resusci Baby QCPR para compresiones y ventilaciones.
- La versión con cabeza instrumentalizada permite la intubación con dispositivos supraglóticos.

## NL

- Gebruik Resusci Baby QCPR voor compressies en beademingen.
- Met de Airway Head-versie kunnen supraglottische instrumenten geïntubeerd worden.

## SV

- Använd Resusci Baby QCPR vid övning av kompressioner och inblåsningar.
- Produktvarianten med luftvägshuvud gör det möjligt att intubera med supraglottal utrustning.

## NO

- Bruk Resusci Baby QCPR for kompresjoner og ventilasjoner.
- Airway Head-versjonen gir mulighet for intubasjon med supraglottiske enheter.

## DK

- Brug Resusci Baby QCPR til kompression og ventilation.
- Versionen med Airway Head giver mulighed for intubation med supraglottiske enheder.

## FI

- Voit käyttää Resusci Baby QCPR:ää paineluun ja puhaltamiseen.
- Hengitystiepää mahdollistaa intuboinnin supraglottisilla välineillä.

## BR

- Use o Resusci Baby QCPR para compressões e ventilações.
- A versão com cabeça com vias aéreas possibilita a intubação com dispositivos supraglóticos.

## RU

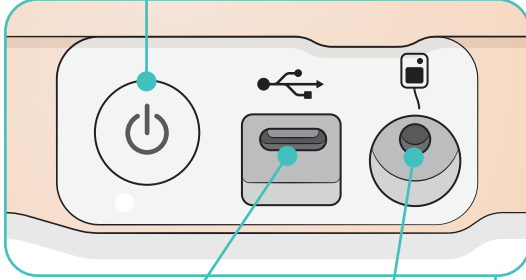
- Используйте манекен Resusci Baby QCPR для отработки компрессий и вентиляции.
- Версия с дыхательными путями позволяет выполнять интубацию надгортанными устройствами.



EN

1

- On/Off button. Performing chest compressions will also turn on manikin
- Manikin will automatic turn off after 30 minutes

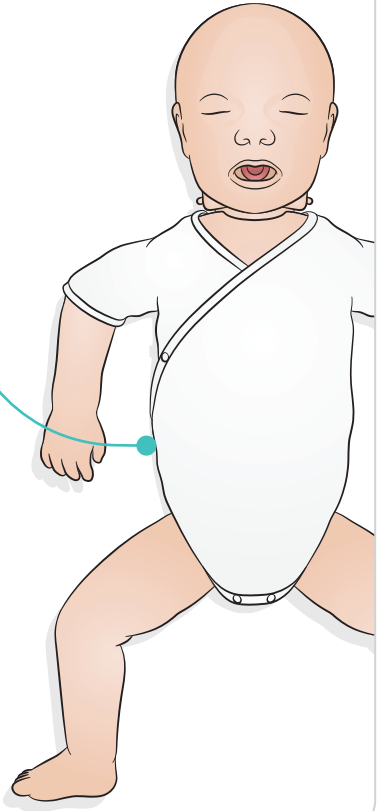


2

USB-C  
power port

3

SkillGuide  
connection



ZH

1. “开/关”按钮进行胸部按压也会启动模型。  
模拟人将在 30 分钟后自动关闭。
2. USB-C 充电端口
3. SkillGuide 连接

JA

1. 電源オン/オフボタン。胸骨圧迫を実施した場合にもマネキンがオンになります。30分経過すると、マネキンは自動的にオフになります。
2. USB-C 電源ポート
3. スキルガイド接続





## KO

1. 켜기/끄기 버튼 흉부 압박으로도 마네킹이 꺼집니다.  
마네킹은 30분 후에 자동으로 꺼집니다.
2. USB-C 전원 포트
3. SkillGuide 연결

## FR

1. Bouton Marche/Arrêt. Le fait d'effectuer des compressions thoraciques active également le mannequin. Le mannequin s'éteint automatiquement au bout de 30 minutes.
2. Port d'alimentation USB-C
3. Connexion du SkillGuide

## DE

1. Ein/Aus-Schalter: Das Trainingsmodell wird auch durch Thoraxkompression aktiviert. Das Trainingsmodell schaltet sich nach 30 Minuten automatisch ab.
2. USB-C-Stromanschluss
3. Verbindung für SkillGuide

## IT

1. Pulsante di accensione/spengimento. Anche le compressioni toraciche attivano il manichino. Il manichino si spegne automaticamente dopo 30 minuti.
2. Porta di alimentazione USB-C
3. Collegamento a SkillGuide

## PL

1. Przycisk Wł./Wył. Wykonanie uciśnięć klatki piersiowej również spowoduje włączenie manekina. Manekin wyłączy się automatycznie po 30 minutach.
2. Port zasilania USB-C
3. Złącze SkillGuide

## ES

1. Botón de encendido/apagado. La realización de compresiones torácicas también enciende el maniquí. El maniquí se apagará automáticamente después de 30 minutos.
2. Puerto de alimentación USB-C
3. Conexión de SkillGuide

## NL

1. Aan-/uitknop. Als er borstcompressies worden gegeven, wordt de oefenpop ook ingeschakeld. De oefenpop wordt automatisch na 30 minuten uitgeschakeld.
2. USB-C-poort
3. SkillGuide-verbinding

## SV

1. På/av-knapp. Dockan aktiveras även av bröstkompressioner. Dockan stängs av automatiskt efter 30 minuter.
2. USB-C-port för laddning
3. SkillGuide-anslutning

## NO

1. På/Av-knapp Å utføre brystkompresjoner vil også slå på dukken. Dukken slås automatisk av etter 30 minutter.
2. USB-C-strømport
3. SkillGuide-tilkobling

## DK

1. Tænd/sluk-knap Brystkompressioner tænder også for dukken. Dukken slukker automatisk efter 30 minutter.
2. USB-C-strømport
3. Tilslutning til SkillGuide

## FI

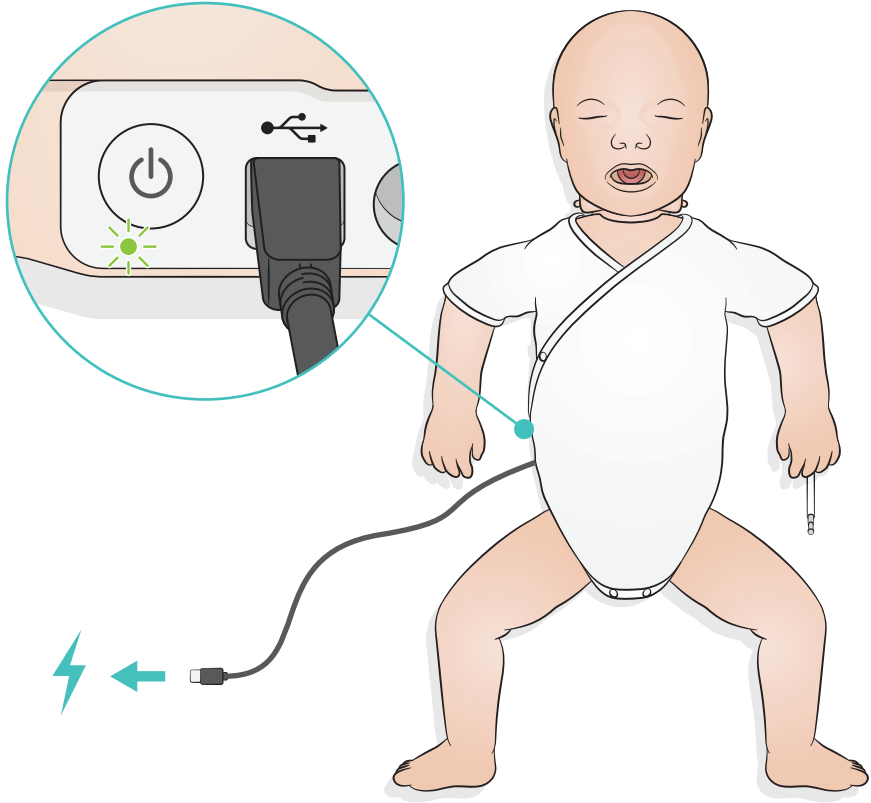
1. Virtapainike. Rinnan painelu kytkee myös nuken toimintaan. Nukke sammuu automaattisesti 30 minuutin kuluttua.
2. USB-C-virtaportti
3. SkillGuide-liitäntä

## BR





1. Botão de Ligar/Desligar. A realização de compressões torácicas também ligará o manequim. O manequim será desligado automaticamente após 30 minutos.
2. Porta de alimentação USB-C
3. Conexão do SkillGuide

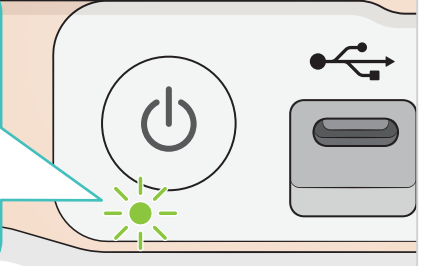
## RU

1. Кнопка Вкл./Выкл. Манекен также включается при выполнении компрессий грудной клетки. Манекен выключается автоматически через 30 минут.
2. Разъем питания USB-C
3. Подключение SkillGuide



EN

-  1. On
-  2. Connected to Bluetooth device
-  3. Battery low
-  4. Flashing green light indicates charging. Steady green light indicates fully charged battery.





## ZH

1. 开
2. 连接到Bluetooth设备
3. 电池电量低
4. 闪烁绿光表示正在充电。稳定绿光表示电池已充满电。

## JA

1. 電源オン
2. Bluetooth デバイスに接続中
3. バッテリー残量低下
4. 充電中は、緑色のライトが点滅します。バッテリーが完全に充電されると、緑色のライトが点灯します。

## KO

1. 켜기
2. Bluetooth 장치에 연결됨
3. 배터리 부족
4. 녹색 등이 점멸하면서 충전 중임을 나타냅니다. 녹색 등이 계속 켜져 있으면 배터리 충전이 완료된 것입니다.

## FR

1. Allumé
2. Connecté au dispositif Bluetooth
3. Batterie faible
4. La charge en cours est indiquée par un témoin vert clignotant. Un témoin vert s'allume en continu lorsque la batterie est entièrement chargée.

## DE

1. Ein
2. Mit Bluetooth-Gerät verbunden
3. Akkustand niedrig
4. Beim Laden blinkt das Licht grün. Wenn das Licht dauerhaft grün leuchtet, ist der Akku vollständig aufgeladen.

## IT

1. Acceso
2. Collegato al dispositivo Bluetooth
3. Batteria quasi scarica
4. La luce verde lampeggiante indica la ricarica in corso. La luce verde fissa indica che la batteria è completamente carica.

## PL

1. Włączony
2. Podłączono do urządzenia Bluetooth
3. Niski poziom naładowania akumulatora
4. Migająca zielona lampka oznacza ładowanie. Zielona lampka świecąca światłem ciągłym oznacza, że akumulator jest całkowicie naładowany.

## ES

1. Encendido
2. Conectado a dispositivo Bluetooth
3. Batería baja
4. La luz verde parpadeante indica la carga. La luz verde continua indica que la batería está cargada completamente.

## NL

1. Aan
2. Aangesloten op Bluetooth-apparaat
3. Batterij bijna leeg
4. Een knipperend groen lampje geeft aan dat de batterij wordt opgeladen. Een brandend groen lampje geeft aan dat de batterij volledig is opgeladen.

## SV

1. På
2. Ansluten till Bluetooth-enhet
3. Svagt batteri
4. När batteriet laddas blinkar den gröna lampan. När lampan lyser stadigt grönt är batteriet fulladdat.

## NO

1. På
2. Tilkoblet Bluetooth-enhet
3. Lavt batteri
4. Blinkende grønt lys indikerer ladning. Fast grønt lys indikerer fullt oppladet batteri.

## DK

1. Tændt
2. Tilsluttet til Bluetooth-enhed
3. Lavt batteriniveau
4. Lampen blinker grønt under opladningen. Lampen lyser konstant grønt, når batteriet er helt opladet.



## FI

1. Käytössä
2. Yhdistetty Bluetooth-laitteeseen
3. Akun varaus loppumassa
4. Viilkkuva vihreä valo kertoo latauksen olevan meneillään. Jatkuvasti palava vihreä valo ilmaisee, että akku on ladattu täyteen.

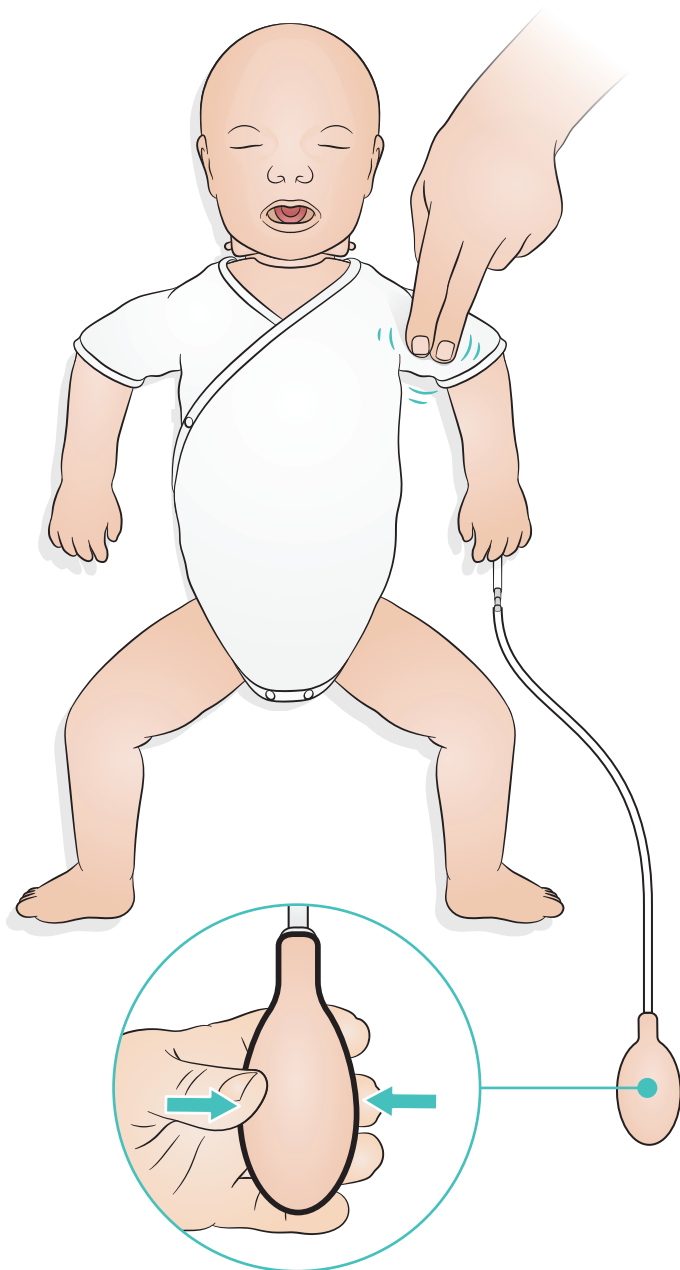
## BR

1. Ligado
2. Conectado ao dispositivo Bluetooth
3. Bateria com carga baixa
4. A luz verde piscando indica que está carregando.  
A luz verde fixa indica que a bateria está totalmente carregada.

## RU

1. Вкл.
2. Подключено к устройству Bluetooth
3. Низкий уровень заряда аккумулятора
4. Мигающий зеленый свет сообщает, что идет зарядка. Непрерывно горящий зеленый указывает, что аккумулятор заряжен полностью.







## EN

- Connect the pulse bulb.
- Pump to simulate Brachial pulse.

## ZH

- 连接脉搏充气球。
- 泵压模拟肱动脉脉搏。

## JA

- 脈拍球に接続します。
- 膨張させて上腕の脈拍を再現します。

## KO

- 맥박 벌브를 연결하십시오.
- 상완맥박을 시뮬레이션하려면 벌브를 펌핑하십시오.

## FR

- Connectez la poire destinée à la simulation de pouls.
- Pompez pour simuler le pouls brachial.

## DE

- Pulsballon anschließen.
- Zur Brachialispulssimulation pumpen.

## IT

- Collegare la pompetta per le pulsazioni.
- Usare la pompetta per simulare le pulsazioni brachiali.

## PL

- Podłączanie gruszki do generowania tętna.
- Naciskać, aby symulować tętno na tętnicy ramiennej.

## ES

- Conecte la perilla de pulso.
- Bombea para simular el pulso braquial.

## NL

- Sluit de pulsatieballon aan.
- Pomp om brachialis pulsaties te simuleren.

## SV

- Anslut pulsblåsan.
- Pumpa för att simulera brachialis puls.

## NO

- Koble til pulspæren.
- Pumpe for å simulere Brachial-puls.

## DK

- Tilslutning til pulslampe.
- Pump for at simulere brakialpuls.

## FI

- Yhdistä sykepalje.
- Simuloi olkavaltimopulssia pumppaamalla.

## BR

- Conecte o bulbo de pulso.
- Bombeie para simular o pulso braquial.

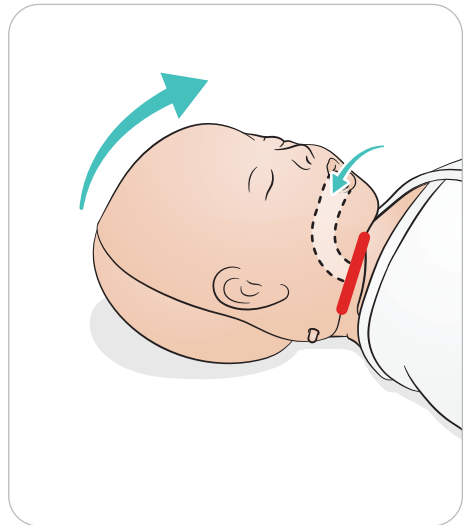
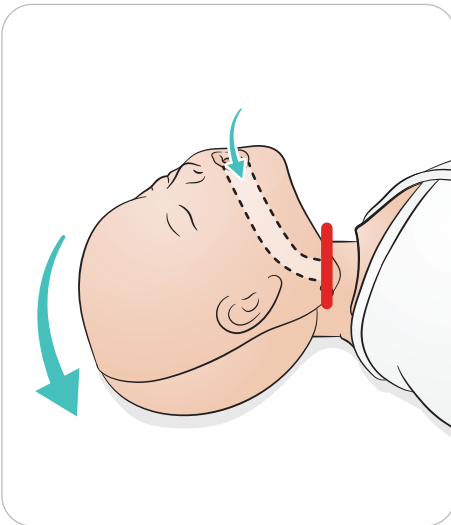
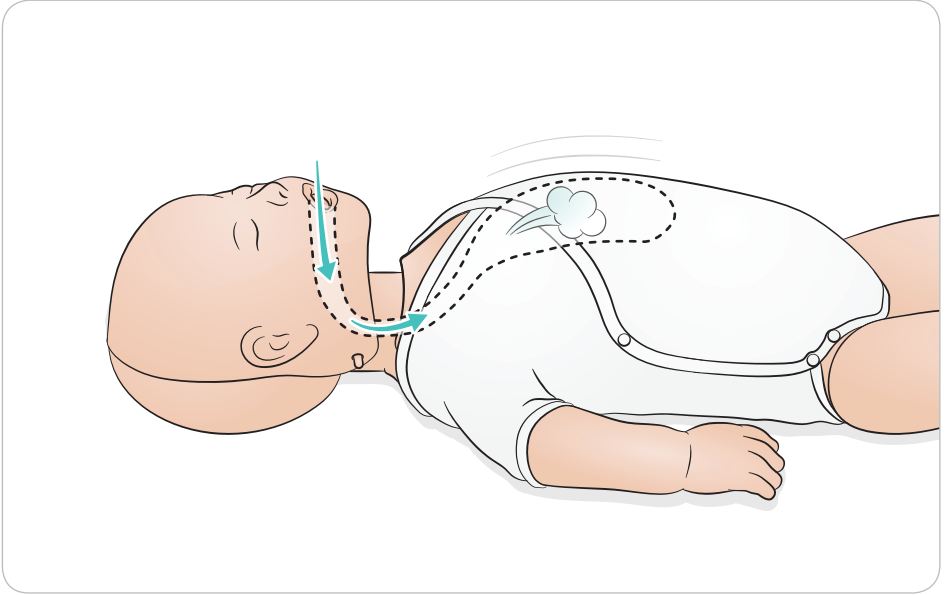
## RU

- Подключите пульсовую грушу.
- Накачайте воздух, чтобы имитировать пульсацию плечевой артерии.



EN

- Correct head tilt opens airway.
- Incorrect head tilt closes airway.







## ZH

- 正确的仰头抬颏法会打开气道。
- 不正确的仰头抬颏法会关闭气道。

## JA

- 頭部後屈が正しいと気道が開きます。
- 頭部後屈が正しくないと気道は開きません。

## KO

- 머리 기울기가 올바르게 기도가 열립니다.
- 머리 기울기가 올바르지 않으면 기도가 막힙니다.

## FR

- Une inclinaison correcte de la tête ouvre les voies respiratoires.
- Une inclinaison incorrecte de la tête ferme les voies respiratoires.

## DE

- Durch die richtige Kopfüberstreckung werden die Atemwege geöffnet.
- Bei falscher Kopfüberstreckung werden die Atemwege verschlossen.

## IT

- L'inclinazione corretta della testa apre le vie aeree.
- L'inclinazione non corretta della testa chiude le vie aeree.

## PL

- Poprawne odchylenie głowy otwiera drogi oddechowe.
- Niepoprawne odchylenie głowy zamyka drogi oddechowe.

## ES

- Una inclinación correcta de la cabeza abre la vía aérea.
- Una inclinación incorrecta de la cabeza cierra la vía aérea.

## NL

- Als het hoofd juist wordt gekanteld, gaan de luchtwegen open.
- Als het hoofd verkeerd wordt gekanteld, gaan de luchtwegen dicht.

## SV

- Rätt huvudlutning öppnar luftvägen.
- Fel huvudlutning stänger luftvägen.

## NO

- Riktig hodestilling åpner luftveien.
- Feil hodestilling lukker luftveien.

## DK

- Korrekt hældning af hovedet åbner luftvejene.
- Forkert hældning af hovedet lukker luftvejene.

## FI

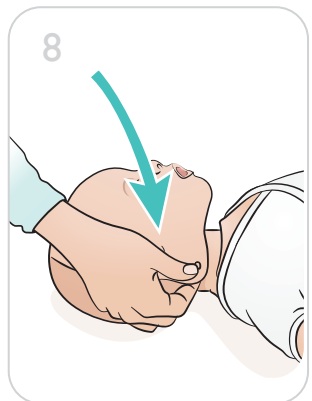
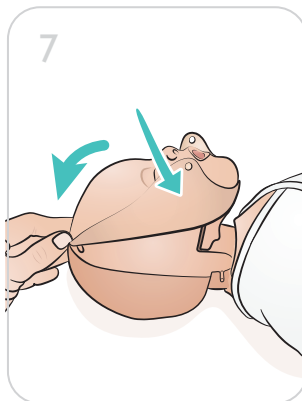
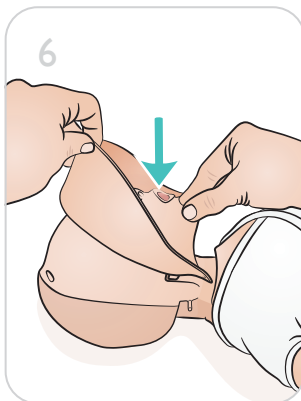
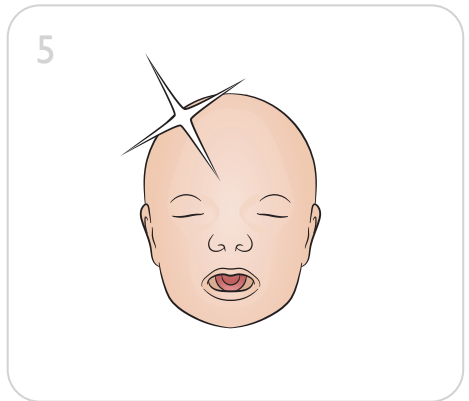
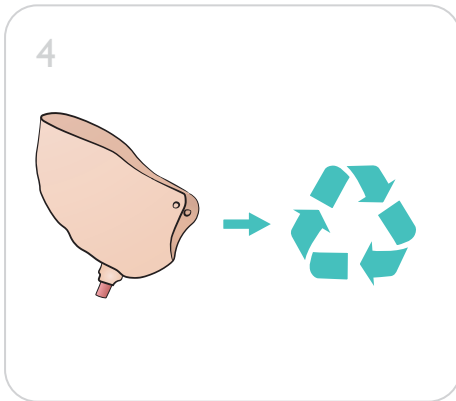
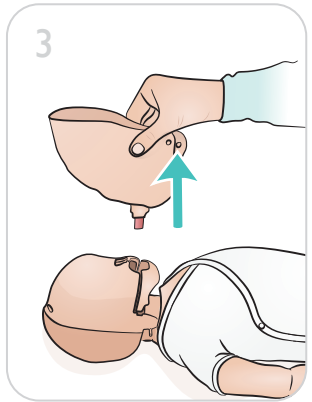
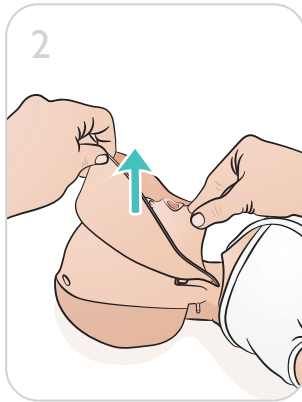
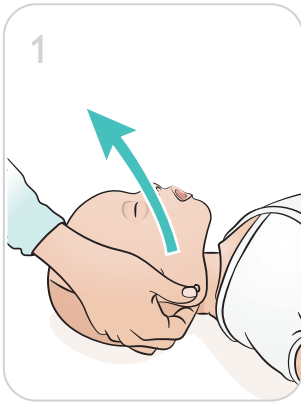
- Oikein tehty pään kallistus avaa hengitystiet.
- Väärin tehty pään kallistus sulkee hengitystiet.

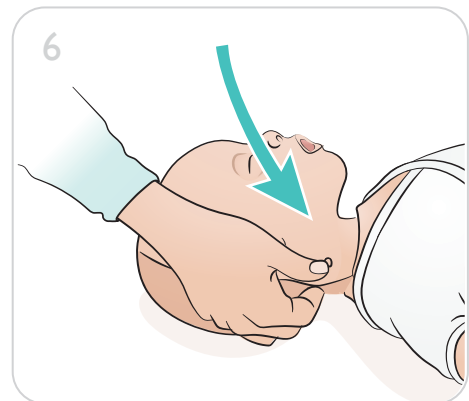
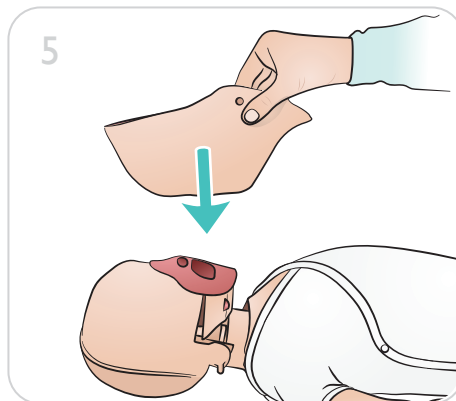
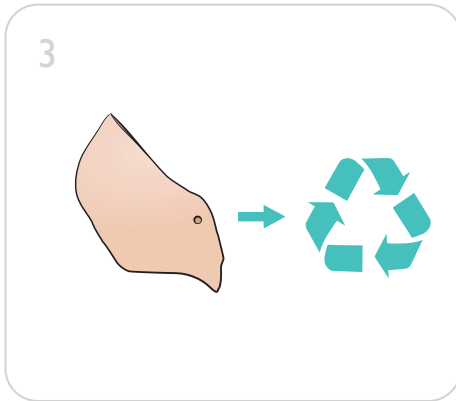
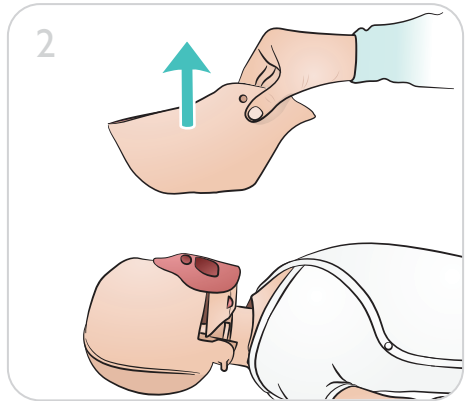
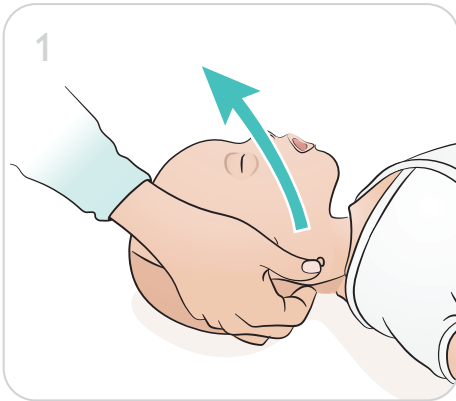
## BR

- A inclinação correta da cabeça abre as vias aéreas.
- A inclinação incorreta da cabeça fecha as vias aéreas.

## RU

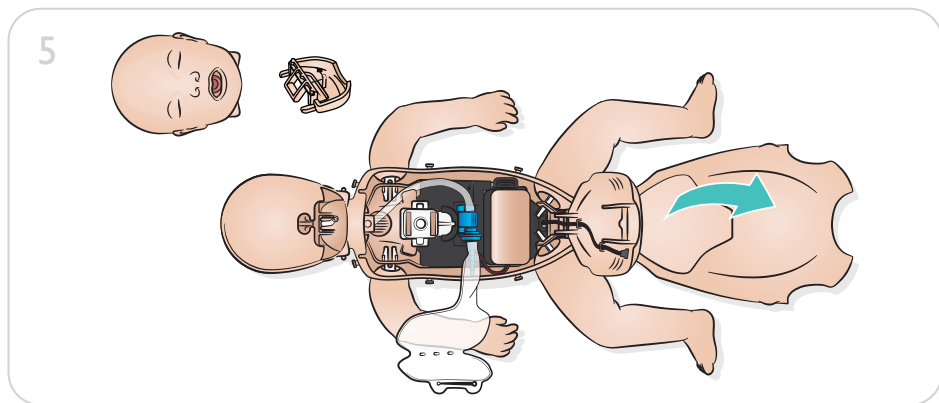
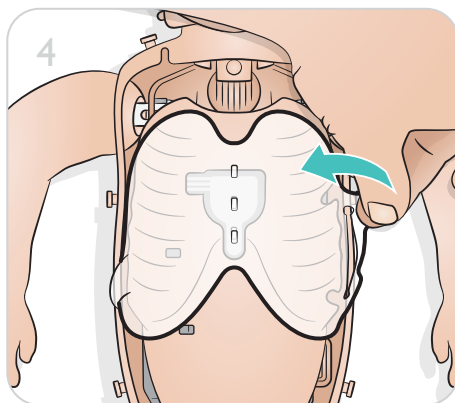
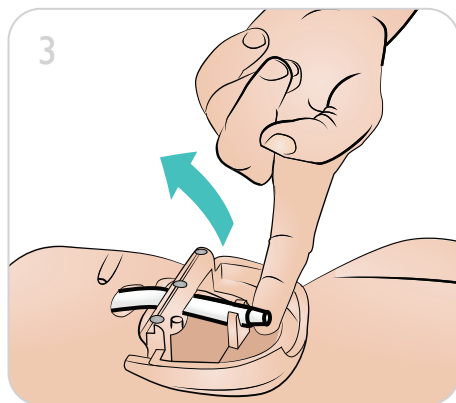
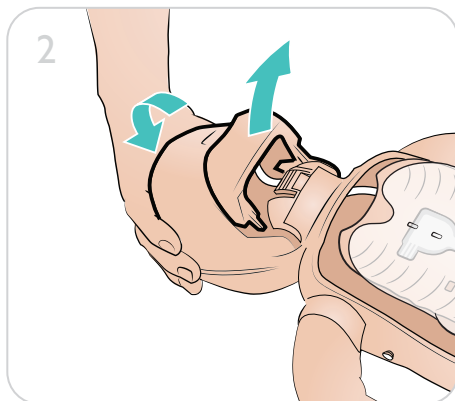
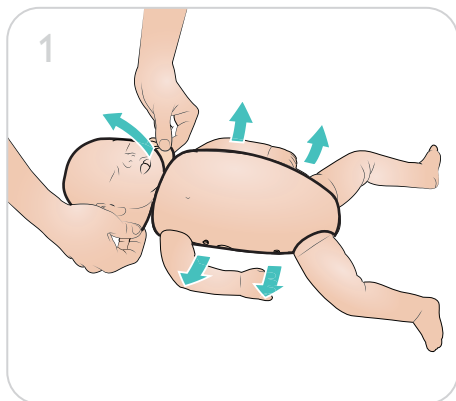
- При правильном наклоне головы дыхательные пути открываются.
- При неправильном наклоне головы дыхательные пути перекрываются.





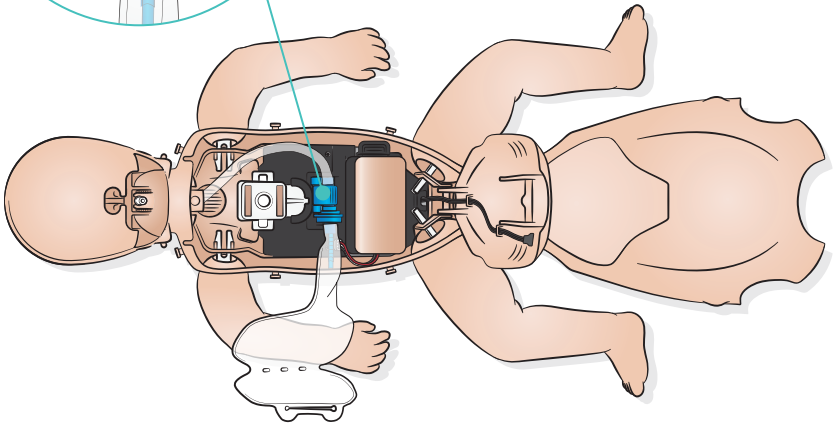


# Resusci Baby QCPR

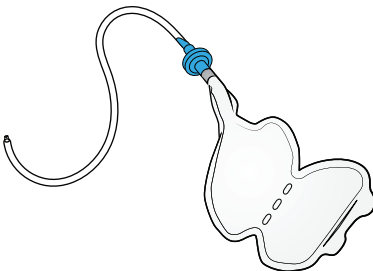




6

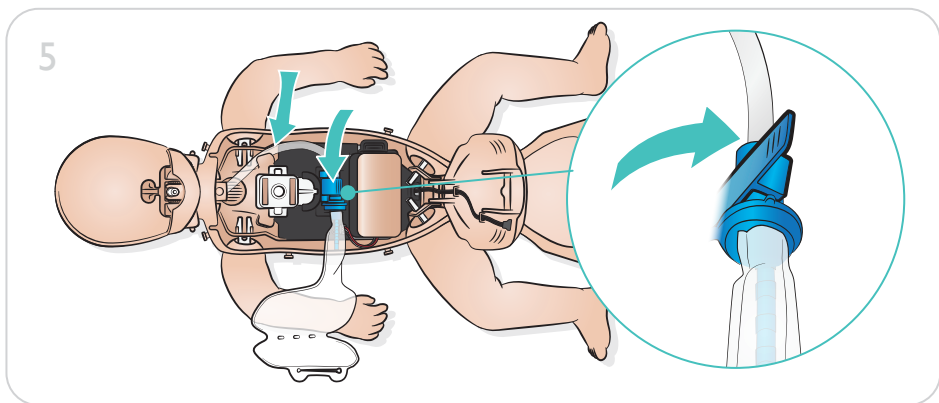
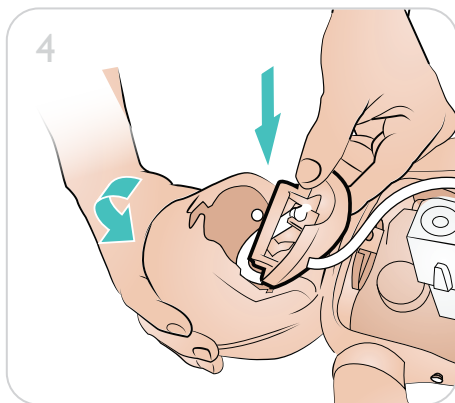
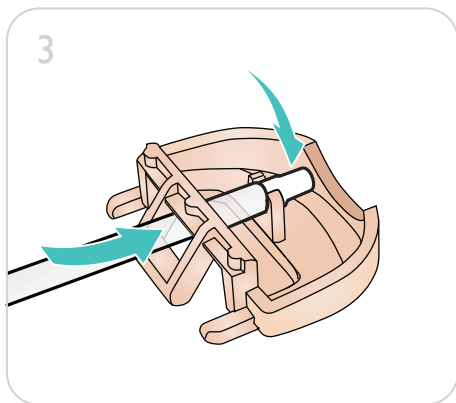
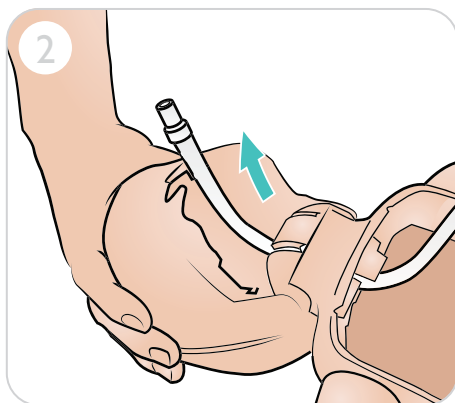
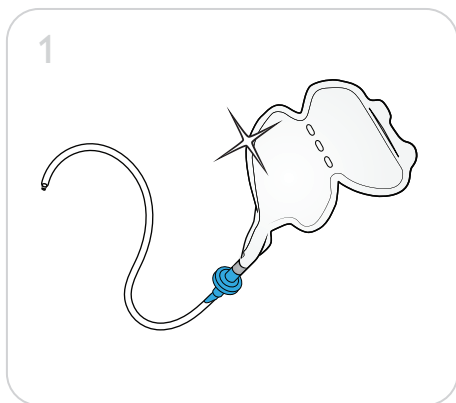


7



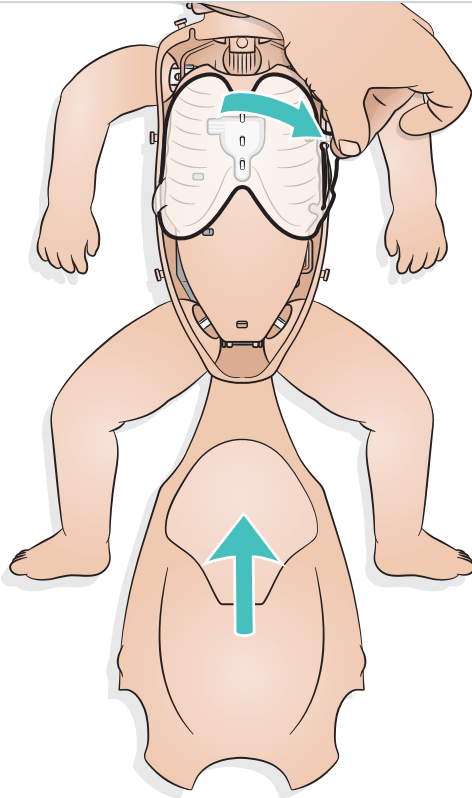


# Resusci Baby QCPR

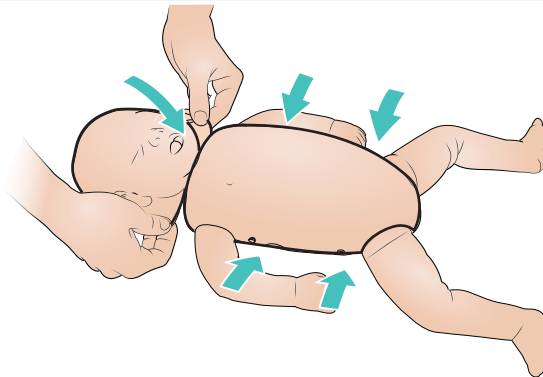




6

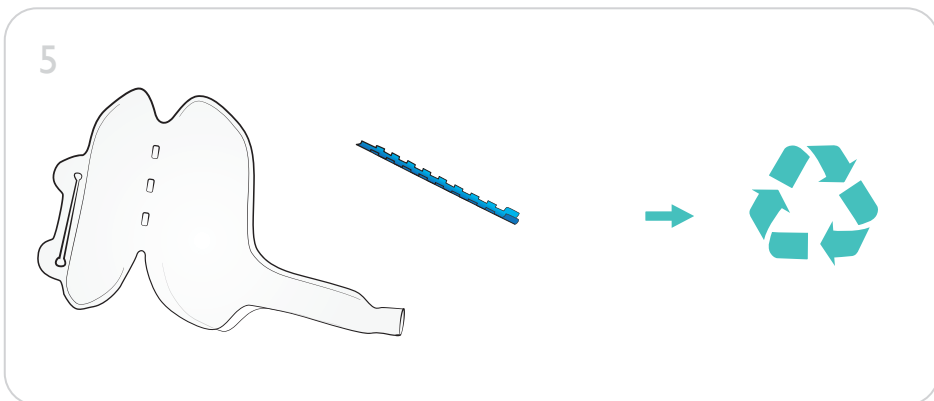
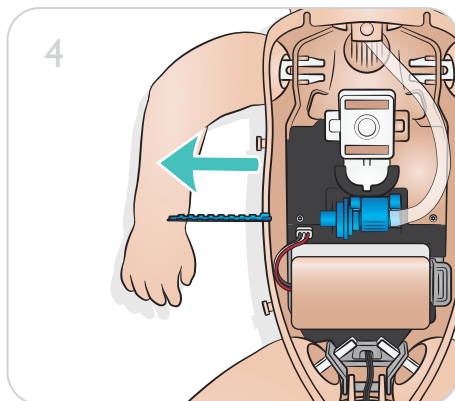
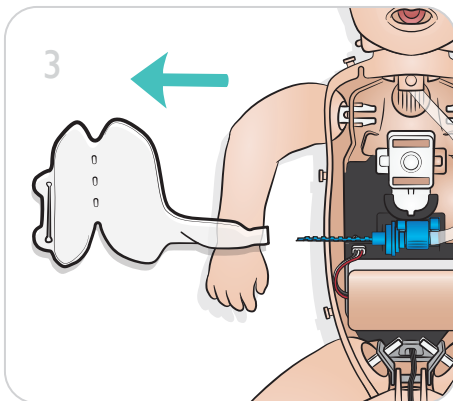
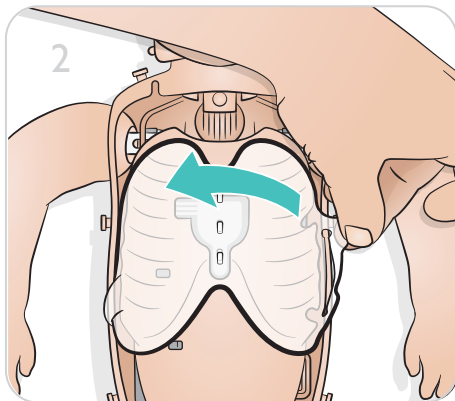
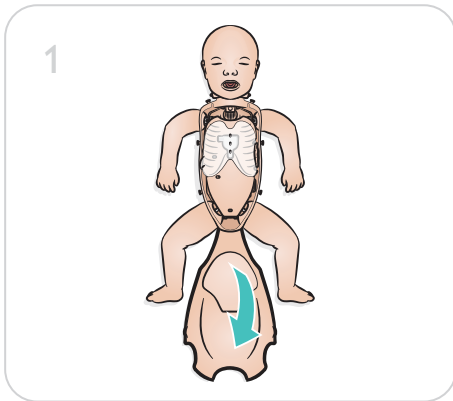


7





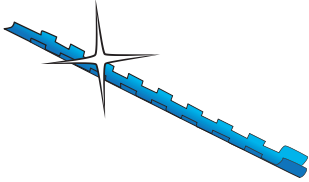
# Resusci Baby QCPR Airway Head



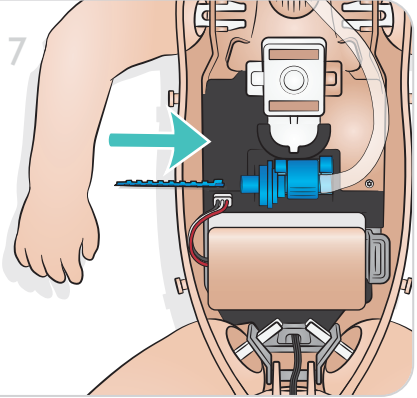




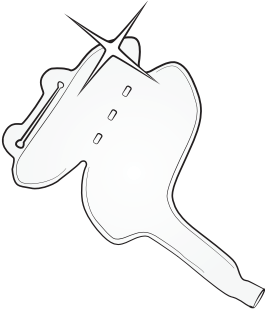
6



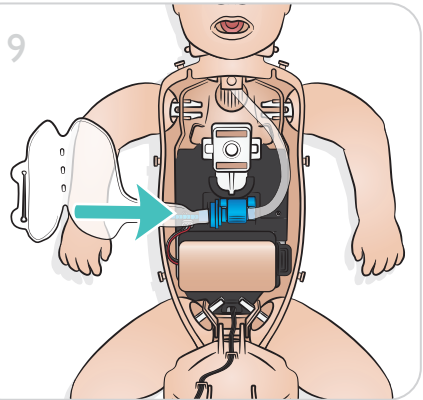
7



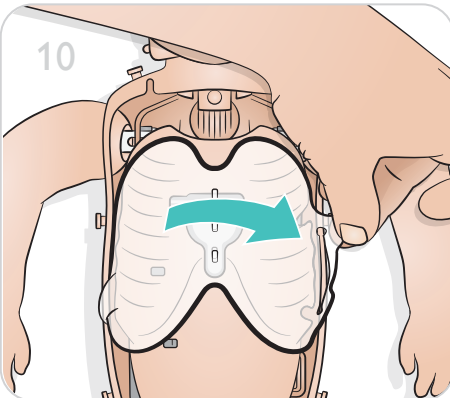
8



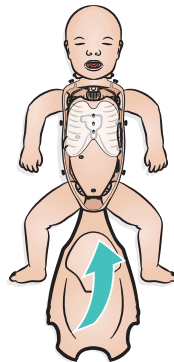
9

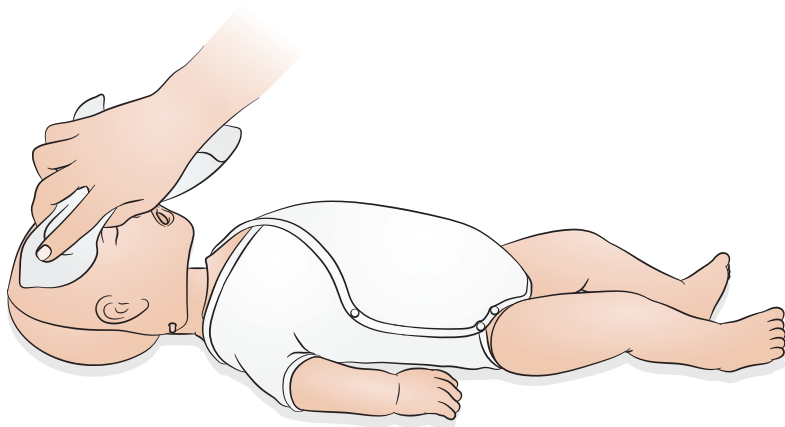


10



11





## EN

### Care, Maintenance and Cleaning

- Keep the manikin clean and in a hygienic condition.
- On RB QCPR; Replace the airway after every class, especially if mouth to mouth resuscitation is practiced.
- We recommend that you use a separate Laerdal Manikin Face for every student.
- If several students use one manikin face, thoroughly sanitize the manikin face after every use.
- Clean all skin parts regularly. Use warm soapy water or Laerdal manikin wipes.
- Use of Manikin Face Shields provides a clean barrier between your lips and the manikin face.

### These can discolor the manikin:

- Pigments from lipstick and pens
- Latex gloves
- Using clothes other than what is provided with the manikin originally.



## ZH

### 护理、维护和清洁

- 保持模拟人干净并置于卫生的环境下。
- 每节课后 (尤其是在进行了口对口人工呼吸后) 更换气道。
- 我们建议您针对每一位学生使用单独的挪度模拟人面部。
- 如果多位学生合用一个模拟人面部, 请在每次使用后对模拟人面部进行彻底消毒。
- 定期清洁所有皮肤部位。使用温肥皂水或者挪度模型湿巾擦拭。
- 使用模拟人面膜在您的唇部和模拟人面部之间提供清洁的屏障。

以下物品可能会使得模拟人变色:

- 口红和钢笔中的颜料
- 医用手套
- 使用除最初随模型提供的衣服以外的其他衣服。

## JA

### ケア、メンテナンスおよびクリーニング

- マネキンは常に清潔な状態に保ってください。
- 特に口対人口呼吸による蘇生の練習をした場合など、講習の終了後にエアウェイを交換してください。
- マネキンフェイスは、受講者ごとに別のものを使用することを推奨します。
- 複数の受講者で1つのマネキンフェイスを使用する場合は、1回使用することに表面をよく消毒してください。
- すべてのスキンパーツを定期的にクリーニングしてください。クリーニングには、石鹸を混ぜたぬるま湯か、Laerdal 製マネキンワイブを使用してください。
- マネキンフェイスシールドを使うと、マネキンフェイスと使用者の唇との接触を避けることができます。

以下のものを使用するとマネキンが変色する恐れがあります:

- 口红やペンなどの顔料
- ラテックス製手袋
- マネキンに付属しているもの以外の衣類

## KO

관리, 유지보수, 세척

- 마네킹을 청결하고 위생적인 상태로 유지하십시오.
- 매 수업 후, 특히 구강 대 구강 소생술 실습 후에는 기도를 교체하십시오.
- 모든 학생이 별도의 Laerdal 마네킹 얼굴을 사용하는 것이 좋습니다.
- 여러 학생이 한 개의 마네킹 얼굴을 사용할 경우, 매 사용 후 마네킹을 철저히 소독하십시오.
- 모든 피부 부품을 정기적으로 세척합니다. 따뜻한 비눗물 또는 Laerdal 마네킹 소독제를 사용하십시오.
- 마네킹 페이스 실드를 사용하면 사용자의 입술이 마네킹 얼굴에 직접 접촉 시보다 위생적입니다.

다음과 같은 물질에 닿을 경우 마네킹이 변색될 수 있습니다.

- 립스틱 및 펜의 색소
- 라텍스 장갑
- 원래 마네킹과 함께 제공된 것이 아닌 의복 사용

## FR

Entretien, maintenance et nettoyage

- Gardez le mannequin propre et dans des conditions d'hygiène optimales.
- Remplacez les voies respiratoires après chaque cours, notamment si une réanimation par bouche-à-bouche a été pratiquée.
- Nous recommandons l'utilisation d'un masque de visage Laerdal distinct pour chaque étudiant.
- Si plusieurs étudiants utilisent un même masque de visage, désinfectez le bien après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement toutes les parties de la peau. Utilisez de l'eau chaude savonneuse ou les lingettes désinfectantes pour mannequin de Laerdal.
- L'utilisation des feuilles de protection faciale (Laerdal Face Shield) pour mannequin permet d'appliquer une barrière de propreté entre vos lèvres et le visage du mannequin.

Les éléments suivants peuvent décolorer le mannequin :

- Pigments de rouge à lèvres et stylos
- Gants en latex
- Utilisation de vêtements différents de ceux fournis initialement avec le mannequin



## DE

Pflege, Instandhaltung und Reinigung

- Das Trainingsmodell sauber und in hygienischem Zustand halten.
- Den Luftweg nach jedem Seminar auswechseln, vor allem dann, wenn Mund-zu-Mund-Beatmung durchgeführt wurde.
- Wir empfehlen, für jeden Übungsteilnehmer ein separates Gesichtsteil für das Laerdal-Trainingsmodell zu verwenden.
- Wenn mehrere Übungsteilnehmer ein und dasselbe Gesichtsteil verwenden, muss dieses nach jedem Gebrauch gründlich desinfiziert werden.
- Alle Hautteile sind regelmäßig zu reinigen. Warmes Seifenwasser oder Laerdal-Reinigungstücher verwenden.
- Übungsbeatmungstücher schaffen eine hygienische Barriere zwischen Ihren Lippen und dem Gesicht des Trainingsmodells.

Folgende Materialien können zu Verfärbungen des Trainingsmodells führen:

- Farbstoffe von Stiften und Lippenstiften
- Latexhandschuhe
- Verwendung von Kleidung, die nicht im Originallieferumfang des Trainingsmodells enthalten war

## IT

Cura, manutenzione e pulizia

- Mantenere il manichino pulito e rispettare le norme igieniche.
- Sostituire le vie aeree dopo ogni lezione, soprattutto se è stata praticata la rianimazione bocca a bocca.
- Si consiglia di usare un viso diverso del manichino Laerdal per ogni studente.
- Se il viso del manichino viene condiviso da più studenti, sterilizzarlo completamente dopo ogni uso.
- Pulire periodicamente tutte le aree della pelle. Usare acqua calda saponata o le salviette per manichini di Laerdal.
- Usare fogli protettivi per creare una barriera pulita tra la labbra dello studente e il viso del manichino.

I seguenti oggetti potrebbero macchiare il manichino:

- rossetto e penne
- guanti di lattice
- l'uso di abiti diversi da quelli forniti in origine con il manichino

## PL

Pielęgnacja, konserwacja i czyszczenie

- Manekin powinien być czysty i zdezynfekowany.
- Drogi oddechowe należy wymieniać po każdych zajęciach, szczególnie wtedy, gdy ćwiczona jest resuscytacja usta-usta.
- Zalecamy stosowanie osobnej maski twarzowej manekina Laerdal dla każdego uczestnika szkolenia.
- Jeśli kilkoro uczestników szkolenia używa jednej maski, należy ją dokładnie zdezynfekować po każdym użyciu.
- Wszystkie elementy skóry należy regularnie czyścić. Należy używać ciepłej wody z mydłem lub chusteczek do manekinów firmy Laerdal.
- Maski twarzowe manekina zapewniają czystą barierę między ustami uczestnika szkolenia a twarzą manekina.

Może dojść do przebarwienia manekina przez:

- Pigmenty zawarte w szminkach i długopisach
- Rękawiczki lateksowe
- Ubrania inne niż oryginalne ubrania dostarczone z manekinem

## ES

Cuidado, mantenimiento y limpieza

- Mantenga el maniquí limpio y en buenas condiciones de higiene.
- Sustituya la vía aérea después de cada clase, especialmente si se practica la reanimación boca a boca.
- Recomendamos utilizar una cara de maniquí de Laerdal diferente para cada estudiante.
- Si varios estudiantes utilizan la misma cara de maniquí, esta deberá limpiarse después de cada uso.
- Limpie todas las partes de la piel con regularidad. Utilice agua tibia con jabón o un paño específico para maniqués de Laerdal.
- El uso de protectores faciales para el maniquí proporciona una barrera limpia entre los labios de la persona y la cara del maniquí.

Los siguientes elementos pueden decolorar el maniquí:

- Pigmentos de barras de labios y bolígrafos
- Guantes de látex
- El uso de prendas diferentes a las que se incluyen originalmente con el maniquí



## NL

Zorg, onderhoud en reiniging

- Houd de oefenpop schoon en in goede hygiënische staat.
- Vervang de luchtwegen na iedere les, met name als er mond-op-mondbeademing is geoefend.
- We raden aan voor iedere cursist een aparte Laerdal Manikin Face te gebruiken.
- Als verschillende cursisten hetzelfde gezicht gebruiken, moet het gezicht van de oefenpop na ieder gebruik grondig worden gereinigd.
- Reinig alle huddelen regelmatig. Gebruik een warm sopje of Laerdal Manikin Wipes.
- De Manikin Face Shields vormen een schone barrière tussen uw lippen en het gezicht van de oefenpop.

De volgende elementen kunnen verkleuring van de oefenpop veroorzaken:

- Kleurstoffen van lippenstift en balpenen
- Latex handschoenen
- Het gebruik van kleding anders dan de kleding die met de oefenpop wordt meegeleverd.

## SV

Vård, underhåll och rengöring

- Håll dockan ren och i hygieniskt skick.
- Byt ut luftvägen efter varje lektion, särskilt efter mun-mot-mun-övningar.
- Vi rekommenderar att varje kursdeltagare får ett eget utbytbart Laerdal-övningsansikte att träna på.
- Om flera deltagare använder samma ansikte på dockan måste ansiktet rengöras noggrant efter varje användning.
- Rengör alla dockans hudytor regelbundet. Använd en varm tvållösning eller Laerdals våtservetter.
- Använd ansiktsskyddsdukar för att skapa en ren barriär mellan användarens läppar och dockans ansikte.

Dockan kan missfärgas av följande:

- Pigment från läppstift och pennor
- Latexhandskar
- Andra kläder än dem dockan levererades med.

## NO

Stell, vedlikehold og rengjøring

- Hold dukken ren og hygienisk.
- Bytt ut luftveiene etter hver økt, spesielt hvis det blir øvd på gjenopplivning ved hjelp av munn til munn-metoden.
- Vi anbefaler at du bruker en egen Laerdal ansiktsmaske for hver elev.
- Dersom flere elever bruker samme ansiktsmaske, må den desinfiseres grundig etter hver bruk.
- Rengjør alle huddeler jevnlig. Bruk varmt såpevann eller Laerdals spesialkluter for anatomiske dukker.
- Bruk av Manikin Face Shields gir en ren barriere mellom leppene dine og ansiktsmasken.

Dette kan misfarge treningsdukken:

- Pigmenter fra leppstift og pennor
- Latexhansker
- Bruk av andre klær enn de som fulgte med treningsdukken.

## DK

Pleje, vedligeholdelse og rengøring

- Hold dukken ren og i hygiejnisk tilstand.
- Udskift luftvejene efter hver lektion, navnlig hvis der øves genoplivning med mund-til-mund.
- Vi anbefaler, at du benytter et separat Laerdal-dukkeansigt til hver elev.
- Hvis flere elever benytter samme dukkeansigt, skal det gøres omhyggeligt rent efter hver brug.
- Rengør alle huddele regelmæssigt. Brug varmt sæbevand eller Laerdal vådservietter til dukker.
- Brug af ansigtsberskyttelse til dukken sikrer en ren barriere mellem elevens mund og dukkens ansigt.

Følgende kan misfarve dukken:

- Pigment fra læbestift og kuglepen
- Latex-handsker
- Brug af andet end dukkens originale tøj, som følger med leveringen.



## FI

Hoito, ylläpito ja puhdistus

- Pidä harjoittelunukke puhtaana ja hygieenisenä.
- Vaihda hengitystiet jokaisen oppitunnin jälkeen, erityisesti suusta suuhun -elvytyksen harjoittelun jälkeen.
- Suosittelemme käyttämään erillistä Laerdal-harjoittelunuken kasvo-osaa jokaiselle opiskelijalle.
- Jos useampi opiskelija käyttää samaa harjoittelunuken kasvo-osaa, desinfioi kasvo-osa jokaisen käytön jälkeen.
- Puhdista kaikki iho-osat säännöllisesti. Käytä lämmintä saippuavettä tai Laerdalin harjoittelunukkeille tarkoitettuja puhdistuspyyhkeitä.
- Käytä harjoittelunuken kasvosuojuksia, sillä ne muodostavat puhtaan esteen käyttäjän huulien ja harjoittelunuken kasvojen väliin.

Harjoittelunukkeen voi aiheutua värimuutoksia:

- huulipunien ja kynien väriaineista
- lateksikäsineistä
- muista kuin harjoittelunuken mukana toimitetuista alkuperaisistä vaatteista.

## BR

Cuidado, manutenção e limpeza

- Mantenha o manequim limpo e em condições higiênicas.
- Substitua as vias aéreas após cada aula, especialmente se for praticada a ressuscitação boca a boca.
- Recomendamos o uso de uma face de manequim da Laerdal para cada estudante.
- Se vários estudantes usarem a mesma face de manequim, higienize-a completamente após cada uso.
- Limpe todas as partes de pele regularmente. Utilize água morna com sabão ou os lenços para manequim da Laerdal.
- As proteções para a face do manequim funcionam como uma barreira limpa entre seus lábios e a face do manequim.

Os itens a seguir podem manchar o manequim:

- Pigmentos de batom e caneta
- Luvas de látex
- O uso de roupas que não sejam fornecidas originalmente com o manequim

## RU

Уход, обслуживание и чистка

- Поддерживайте чистоту и гигиеничное состояние манекена.
- Заменяйте блок дыхательных путей после каждого занятия, в особенности если проводилось обучение вентиляции легких методом «изо рта в рот».
- Рекомендуется использовать отдельную лицевую маску манекена Laerdal для каждого учащегося.
- Если одну лицевую маску манекена используют несколько учащихся, тщательно дезинфицируйте ее после каждого использования.
- Регулярно очищайте всю поверхность (кожу) манекена. Используйте для очистки манекенов теплую мыльную воду или салфетки компании Laerdal.
- Использование гигиенических накладок на лицевые маски манекенов поможет предотвратить контакт ваших губ с лицевой маской.

Окраску манекена могут повредить:

- помада и чернила;
- латексные перчатки;
- использование одежды, отличной от той, которая изначально поставлялась с манекеном.



© 2019 Laerdal Medical AS. All rights reserved.

Manufactured in Norway for:  
Laerdal Medical AS  
P.O. Box 377,  
Tanke Svilandsgate 30, 4002 Stavanger, Norway  
T: (+47) 51 51 17 00

Printed in Norway

20-15863 Rev B

---

[www.laerdal.com](http://www.laerdal.com)



**Laerdal**  
helping save lives